

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 21, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 21 JUIN 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06246 is approved.

1. *Permittee*: Husky Oil Operations Ltd., St. John's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2003, to July 31, 2004.

4. *Loading Site(s)*:

46°46.20' N, 48°00.60' W (NAD83), south glory hole;
46°51.70' N, 48°03.70' W (NAD83), north glory hole; and
46°47.40' N, 48°02.60' W (NAD83), central glory hole.

These sites are the glory hole locations at the White Rose Field, Grand Banks, approximately 350 km southeast of St. John's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 46°45.75' N, 48°02.81' W (NAD83).

Dredged material will be deposited approximately 3 km south of the central glory hole, at a depth of 120 m.

6. *Equipment*: Trailer suction hopper dredge *Vasco de Gama*.

7. *Method of Disposal*: Dredged material will be carried to the disposal site by the dredge vessel *Vasco de Gama* and discharged from the hopper.

8. *Rate of Disposal*: Depending on the composition of the material to be dredged, the disposal rate will range from daily to once per week. The average volume per disposal will be 10 000 m³.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 241 907 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, gravel, boulders and cobble.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall notify in writing, by facsimile or by electronic mail, Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Newfoundland and Labrador District Office, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 24 hours prior to each occasion that the dredging equipment is mobilized to a dredge site. The notification shall include on-site contacts and the expected period of dredging.

11.2. The Permittee shall submit a written report to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06246 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Husky Oil Operations Ltd., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} août 2003 au 31 juillet 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* :

46°46,20' N., 48°00,60' O. (NAD83), puits sud;
46°51,70' N., 48°03,70' O. (NAD83), puits nord;
46°47,40' N., 48°02,60' O. (NAD83), puits central.

Ces lieux sont des puits situés sur le terrain de White Rose, Les Grands Bancs, à environ 350 km au sud-est de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°45,75' N., 48°02,81' O. (NAD83).

Les matières draguées seront immergées à approximativement 3 km du puits central, à une profondeur de 120 m.

6. *Matériel* : La drague porteuse à suction *Vasco de Gama*.

7. *Mode d'immersion* : Les matières draguées seront transportées au lieu d'immersion par la drague *Vasco de Gama* et seront déchargées du compartiment de la drague.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon la composition des matières draguées, l'immersion se fera quotidiennement ou une fois par semaine. La quantité moyenne de chaque immersion sera de 10 000 m³.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 241 907 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile, de gravier, de cailloux, et de pierres.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou par courriel, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Bureau de district de Terre-Neuve-et-Labrador, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 24 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le nom des responsables sur les lieux et la durée probable des opérations de dragage.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1., dans les 30 jours suivant la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

11.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

11.5. Use of drilling muds or additives is prohibited.

11.6. Blasting at the site is prohibited.

11.7. Prior to the commencement of project activities, an Oil Spill Prevention Plan shall be prepared by the Permittee and approved by the Department of the Environment. The plan shall include a monitoring program designed to gather data on sea birds and approved by the Canadian Wildlife Service.

11.8. An *Application for Authorization for Works or Undertakings Affecting Fish Habitat* issued by the Department of Fisheries and Oceans for this project shall be obtained by the Permittee prior to the commencement of project activities.

11.9. A copy of this permit and the Oil Spill Prevention Plan shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

11.10. The Permittee shall report all oiled bird sightings by project personnel to Environment Canada, by contacting Canadian Coast Guard Operations Centre, within 24 hours of each incident. The Permittee shall document and report to Environment Canada, in a timely manner, all bird collisions with project vessels.

11.11. The Permittee shall provide advance notice to mariners of project activities through "Notice to Ships" and "Notice to Mariners" submitted to the Maritime Communications and Traffic Services (MCTS), St. John's.

11.12. The dredging or ocean disposal referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[25-1-0]

11.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer avec précision les quantités de matières draguées immergées au lieu d'immersion doivent être soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

11.5. Il est interdit d'utiliser des boues de forage ou des additifs.

11.6. Le dynamitage est interdit sur les lieux des opérations.

11.7. Avant les opérations, le titulaire doit préparer un plan de prévention des déversements accidentels de pétrole qui sera approuvé par le ministère de l'Environnement. Le plan doit comprendre un programme de surveillance, approuvé par le Service canadien de la faune, dans le but de rassembler des données sur les oiseaux marins.

11.8. Le titulaire doit obtenir une *Demande d'autorisation pour des ouvrages ou entreprises modifiant l'habitat du poisson* émise par le ministère des Pêches et des Océans avant le commencement des opérations.

11.9. Une copie de ce permis et le plan de prévention des déversements accidentels de pétrole doivent être disponibles sur les lieux pendant toute la durée des opérations.

11.10. Le titulaire doit signaler tous les oiseaux souillés par les hydrocarbures aperçus par le personnel du projet à Environnement Canada en communiquant avec le Centre des opérations de la Garde côtière du Canada, dans les 24 heures qui suivent chaque incident. Le titulaire doit fournir tous les rapports ayant trait aux collisions d'oiseaux avec les bateaux du projet et en rendre compte à Environnement Canada en temps utile.

11.11. Le titulaire doit faire parvenir un préavis aux navigateurs avant les opérations du projet par le biais d'un « Avis au navire » et d'un « Avis aux navigateurs » soumis aux Services de communication et de trafic maritimes (SCTM) de St. John's.

11.12. Personne ne doit effectuer le dragage ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[25-1-0]